

**Аннотация рабочей программы дисциплины**  
**«Б1.О.27 Устный перевод второго иностранного языка»**

**Направление подготовки/специальность:** 45.05.01 Перевод и переводоведение

**Объем трудоемкости:** 5 зачетных единиц

**Цель дисциплины:** Цель освоения дисциплины «Устный перевод второго иностранного языка» - сформировать способности применять систему знаний о видах, приемах, стратегиях, технологиях и закономерностях перевода в реализации устного перевода.

**Задачи дисциплины:**

1. расширять и систематизировать знания о видах, приемах, стратегиях, технологиях и закономерностях перевода, а также требованиях, предъявляемых к переводу, в реализации устного перевода;
2. обучить приемам, стратегиям и технологиям перевода и сформировать навыки осуществления их выбора в соответствии с целями и условиями перевода;
3. развивать способность применять знания о видах и закономерностях перевода в профессиональной деятельности;
4. систематизировать знания о требованиях, предъявляемых к переводу в профессиональной деятельности;
5. формирование умений применять стратегии перевода для осуществления устного перевода.

**Место дисциплины в структуре ООП ВО**

Дисциплина «Б1.О.27 Устный перевод второго иностранного языка» относится к обязательной части блока1 «Дисциплины(модули)» учебного плана. К предшествующим дисциплинам, необходимым для ее изучения, относятся: Практический курс второго иностранного языка, Теория перевода, Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный язык), Письменный перевод второго иностранного языка.

**Требования к уровню освоения дисциплины**

Изучение данной учебной дисциплины направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций:

Код и наименование индикатора*	Результаты обучения по дисциплине
ОПК-1 Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности	
ОПК-1.3 Демонстрирует способность анализировать закономерности функционирования языков перевода	Знает, как анализировать закономерности функционирования языков перевода
	Умеет анализировать закономерности функционирования языков перевода
	Владеет способностью анализировать закономерности функционирования языков перевода
ОПК-1.5. Применяет знания иностранных языков при осуществлении профессиональной деятельности	Знает иностранные языки для осуществления профессиональной деятельности
	Умеет применять иностранные языки при осуществлении профессиональной деятельности

	Владеет иностранными языками для осуществления профессиональной деятельности
<b>ОПК-2</b> Способен применять систему знаний о видах, приемах, стратегиях, технологиях и закономерностях перевода, а также требованиях, предъявляемых к переводу	
ИОПК-2.1. Владеет системой знаний о видах и закономерностях перевода	Знает виды и закономерности перевода
	Умеет ориентироваться в видах и закономерностях

	перевода
	Владет системой знаний о видах и закономерностях перевода
ОПК-2.2. Владет приемами, стратегиями и технологиями перевода и осуществляет их выбор в соответствии с целями и условиями перевода	Знает приемы, стратегии и технологии перевода и осуществляет их выбор в соответствии с целями и условиями перевода
	Умеет дифференцировать приемы, стратегии и технологии перевода и осуществляет их выбор в соответствии с целями и условиями перевода
	Владет приемами, стратегиями и технологиями перевода и осуществляет их выбор в соответствии с целями и условиями перевода
ОПК-2.4. Демонстрирует способность применять знания о видах и закономерностях перевода в профессиональной деятельности	Знает способы применения знаний о видах и закономерностях перевода в профессиональной деятельности
	Умеет применять знания о видах и закономерностях перевода в профессиональной деятельности
	Владет знаниями о видах и закономерностях перевода в профессиональной деятельности
ОПК-2.5. Следует требованиям, предъявляемым к переводу, в профессиональной деятельности	Знает требования, предъявляемым к переводу, в профессиональной деятельности
	Умеет дифференцировать требования, предъявляемым к переводу, в профессиональной деятельности
	Владет способностью ориентироваться в требованиях, предъявляемыми к переводу, в профессиональной деятельности

## Содержание дисциплины

Распределение видов учебной работы и их трудоемкости по разделам дисциплины.

Разделы (темы) дисциплины, изучаемые в \_8\_ семестре

№	Наименование темы(раздела) дисциплины (модуля) (с кратким содержанием темы(раздела))	Общая трудоемкость в акад. часах	Трудоемкость по видам учебных занятий (в акад. часах)			
			Лек	Лаб (пр подгот.)	Пр/п рподгот.	СР
1.	In einem Geschäft	16,8		6		10,8
2.	Restuarantbesuch	15		6		9
3.	Beim Arzt	14		6		8
4.	Stadtführungen	14		8		8
5.	Wetterberichte	10		2		8
	Итого по разделам дисциплины	71,8		28		43,8
	Подготовка к промежуточной аттестации	0,2				
	Общая трудоемкость по дисциплине	72				

Разделы (темы) дисциплины, изучаемые в \_9\_ семестре:

№	Наименование темы(раздела) дисциплины (модуля) (с кратким содержанием темы(раздела))	Общая трудоемкость в акад. часах	Трудоемкость по видам учебных занятий (в акад. часах)			
			Лек	Лаб (пр подгот.)	Пр/п рподгот.	СР
1.	Nachrichten (Politik, Gesellschaft, Sport, Kultur)	18		12		6
2.	Reden und Interviews	16		10		6
	Итого по разделам дисциплины	34		22		12
	Контроль самостоятельной работы	2				
	Подготовка к промежуточной аттестации	0,3				
	Подготовка к текущему контролю	35,7				
	Общая трудоемкость по дисциплине	72				

**Курсовые работы:** не предусмотрены

**Форма проведения аттестации по дисциплине:** зачет, экзамен

Авторы: З.И. Чале, канд. филол. наук, доцент

К.А. Новикова, канд. филол. наук, ст. преподаватель

А.С. Малеева, ст. преподаватель